

**C300T40
C300T44
C333T40
C333T43
C333T45
(+ C333-00001 et
C333-00002)
L880
L883
(+ L881)**

F	1.	Guide utilisateur
GB	2.	User's manual
D	3.	Gebrauchsanweisung
E	4.	Manual del usuario
I	5.	Manuale dell'utente
NL	6.	Gebruiksaanwijzing
P	7.	Guia do utilizador
S	8.	Bruksanvisning
DK	9.	Brugsanvisning
FIN	10.	Käyttäjän käsikirja
N	11.	Bruksanvisning



I. FRANCAIS

Vous venez d'acquérir un produit INVACARE®. Nos produits sont conçus et fabriqués suivant les normes de qualité et de sécurité les plus sévères et sont conformes aux directives européennes (MDD 93/42/EEC). Ils sont garantis un an. Toutefois, certains produits disposent d'une garantie plus importante ; consulter votre revendeur. **Il est impératif de respecter les consignes d'utilisation et d'entretien suivantes :**

- Vérifier que le produit vous est livré en parfait état avant toute utilisation.
- En cas de doutes concernant les restrictions d'utilisation, le réglage ou la maintenance du produit, contacter votre revendeur.
- Ne pas dépasser le poids maximum utilisateur ou le poids de charge maximum indiqué sur l'étiquette du produit.
- Toujours veiller à ce que le produit soit adapté à vos besoins. En cas de doute, consulter un professionnel de la santé.
- Les pièces usées, endommagées ou manquantes devront être immédiatement remplacées par un réparateur agréé.
- Ne pas laisser ou stocker le produit à l'extérieur.
- Vérifier périodiquement la stabilité et la rigidité du produit et le cas échéant le serrage correct des vis ainsi que l'état des embouts caoutchouc.
- Pour des raisons d'hygiène, l'usage des coussins et matelas sera réservé à une seule personne.
- La première prévention de l'escarre consiste à changer les points d'appui du corps (le plus souvent possible pour les coussins, au moins toutes les 3 heures pour les matelas) afin de limiter la compression trop prolongée des vaisseaux en regard des saillies osseuses et pour permettre l'irrigation des tissus.

COUSSINS C300T40 - C300T44 - C333T40 - C333T43 - C333T45 ET HOUSSES C333-00001 - C333-00002

- Les coussins sont efficaces pour des utilisateurs dont le poids est compris entre 40 et 100 kg.
- Après un an d'utilisation, il est nécessaire de renouveler le coussin pour conserver une bonne prévention.
- C333 : Glisser le coussin dans sa housse, partie antidérapante sur le dessous.

Entretien

Laver la housse avec un détergent liquide à pH neutre et désinfecter avec de l'alcool dénaturé dilué dans l'eau (rapport 1 sur 3). Sécher à l'air libre à une température de 50 °C maxi. Le stockage s'effectuera à plat entre 0 et 40 °C.

MATELAS GAUFRIER L880 ET L883 ET ALESE L881

- Les matelas sont efficaces pour des utilisateurs dont le poids est compris entre 40 et 100 kg.
- Pour garder son efficacité, le surmatelas doit être recouvert d'une alèse et d'un drap qui ne seront pas bordés serrés.

Matelas multidensité L883

Le matelas est composé d'un socle de couleur verte et de 9 modules amovibles à positionner de la manière suivante :

- Beige : tête (plots souples et confortables).
- Jaune : mousse très ferme. Plots positionnés au niveau des points d'appui du corps, à savoir fessier et talons (zone de prévention des escarres).
- Rose : jambe et dos (plots mi-fermes).

Entretien

Nettoyer le matelas avec un linge propre et de l'eau savonneuse puis sécher avec une serviette éponge absorbante. La protection allergique peut être nettoyée avec des produits de lessive classiques et désinfectée par ébullition jusqu'à 90° et avec des produits chlorés ou formolés ; ne pas utiliser de solvants. La protection peut aussi être nettoyée et désinfectée par un trempage dans une solution de BACTINYL ou similaire pendant 15 mn environ. Stocker le matelas dans un endroit propre et sec.

POIDS MAXIMUM UTILISATEUR

Voir tableau en fin de document.

2. ENGLISH

You have just purchased an INVACARE® product. Our products are designed and manufactured to the most rigorous quality and safety standards and conform to the European directives (MDD 93/42/EEC). They are guaranteed for one year. Certain products may have a longer guarantee; please check with your dealer.

The following operating and maintenance instructions must be observed:

- Check that the product has been delivered in perfect condition before you use it.
- If you have any doubts about the restrictions on use, the adjustment or maintenance of the product, please contact your dealer.
- Do not exceed the maximum operating load or the maximum load shown on the product label.
- Always ensure that the product is suitable for your requirements; in case of doubt, check with a health professional.
- Worn, damaged or missing components must be replaced immediately by an approved repairer.
- Do not leave or store the product out of doors.
- Periodically check the stability and rigidity of the product and, where applicable, that the screws are correctly tightened and the rubber end caps in good condition.
- For reasons of hygiene, the same person should always use the mattress and pillows.
- As a primary precaution against bedsores, change the body's support points (as often as possible for the pillows and every three hours for the mattress) to avoid compressing blood vessels for too long at the bony protuberances and to assist circulation.

C300T40 - C300T44 - C333T40 - C333T43 - C333T45 PILLOWS AND C333-00001 - C333-00002 PILLOWCASES

- The pillows are designed for users weighing between 40 and 100 kg.
- For health reasons, pillows should be replaced after one year's use.
- C333: Slip the pillow into the pillowcase with the non-slip side uppermost.

Maintenance

Wash the pillowcase in pH neutral liquid detergent and disinfect with diluted, denatured alcohol (water/alcohol ratio 3:1). Tumble dry at 50°C max. Store flat between 0 and 40°C.

L880 AND L883 CELLULAR MATTRESSES L880 AND L881 UNDERSHEETS

- These mattresses are designed for users weighing between 40 and 100 kg.
- To maintain their efficiency the overmattresses should be covered with a flat undersheet and top sheet.

L883 multidensity mattress

This mattress is composed of a green base and 9 removable modules positioned in the following way:

- Beige: head (soft and comfortable main contact points).
- Yellow: very firm foam. The main contact points are positioned at the body's support points, i.e. the buttocks and heels (to protect against bedsores).
- Pink: legs and back (medium hard).

Maintenance

Clean the mattress with a clean cloth and soapy water, then dry with an absorbent terry towelling cloth. The hypoallergenic cover can be cleaned with normal washing powder and disinfected by boiling at temperatures up to 90° or using chlorinated or formalin-based products; do not use solvents. The cover can also be cleaned and disinfected by soaking for 15 minutes in a BACTINYL or similar solution. Store the mattress in a clean dry place.

USER'S MAXIMUM WEIGHT

Please see the table at the end of this document.

3. DEUTSCH

Sie haben ein INVACARE® Produkt gekauft. Unsere Produkte werden nach strengsten Qualitäts- und Sicherheitsstandards entwickelt und hergestellt und entsprechen den europäischen Richtlinien (MDD 93/42/EWG). Sie haben ein Jahr Garantie. Für bestimmte Produkte wird jedoch eine längere Garantie gewährt; fragen Sie bitte Ihren Fachhändler.

Folgende Gebrauchs- und Pflegeanweisungen müssen unbedingt eingehalten werden:

- Prüfen Sie vor jedem Gebrauch, ob sich das Produkt in einwandfreiem Zustand befindet.
- In Zweifelsfällen bezüglich Gebrauchseinschränkungen, Einstellungen oder Pflege des Produkts fragen Sie bitte Ihren Fachhändler.
- Das auf dem Produktetikett angegebene Höchstgewicht für Benutzer bzw. die angegebene Höchstlast dürfen nicht überschritten werden.
- Achten Sie immer darauf, daß das Produkt Ihren Bedürfnissen entspricht. Im Zweifelsfall fragen Sie bitte einen Arzt, Therapeuten oder Ihren Fachhändler.
- Verschlossene, beschädigte bzw. fehlende Teile müssen sofort durch Ihren Fachhändler ersetzt werden.
- Das Produkt niemals im Freien abstellen bzw. aufbewahren.
- Regelmäßig die Stabilität und die Festigkeit des Produktes und gegebenenfalls den festen Sitz der Schrauben und den Zustand der Gummikappen überprüfen.
- Aus Hygienegründen bleibt der Gebrauch der Kissen und Matratzen einer einzigen Person vorbehalten.
- Die erste Vorbeugungsmaßnahme gegen Schorf besteht darin, die Auflagepunkte des Körpers (so oft wie möglich bei den Kissen, mindestens alle 3 Stunden bei den Matratzen) zu wechseln, um eine zu lange Kompression der Gefäße an Knochenvorsprüngen zu vermeiden und die Durchblutung des Gewebes zu ermöglichen.

KISSEN C300T40 – C300T44 - C333T40 - C333T43 - C333T45 UND HÜLLEN C333-00001 - C333-00002

- Die Kissen sind für Benutzer mit einem Gewicht zwischen 40 und 100 kg wirksam.
- Nach einem einjährigen Gebrauch muß das Kissen erneuert werden, um eine gute Vorbeugung zu gewährleisten.
- C333: Das Kissen in seine Hülle schieben, dabei muß der rutschfeste Teil unten liegen.

Pflege

Die Hülle mit einem pH-neutralen, flüssigen Reinigungsmittel waschen und mit in Wasser verdünntem Brennspiritus (Verhältnis 1 zu 3) desinfizieren. An der frischen Luft bei einer Temperatur von höchstens 50°C trocknen. Die Lagerung erfolgt flach zwischen 0 und 40°C.

WAFFELMATRATZE L880 UND L883 UND UNTERLAGE L881

- Die Matratzen sind für Benutzer mit einem Gewicht zwischen 40 und 100 kg wirksam.
- Um wirksam zu bleiben muß die Matratzenauflage von einer Unterlage und einem Laken bedeckt werden, die nicht stramm eingeschlagen wurden.

Matratze mit mehreren Dichten L883

Die Matratze besteht aus einer grünen Grundschicht und 9 abnehmbaren Modulen, die folgendermaßen installiert werden müssen:

- Beige: Kopf (geschmeidige, komfortable Kontakte).
- Gelb: sehr festes Schaumgummi. Die Kontakte befinden sich in Höhe der Auflagepunkte des Körpers, und zwar Po und Fersen (Vorbeugungszonen gegen Schorf).
- Rosa: Beine und Rücken (halbfeste Kontakte).

Pflege

Die Matratze mit einem sauberen Tuch und einer Seifenlauge reinigen und mit einem saugfähigen Frotteetuch trocknen. Der Allergie hemmende Schutz kann mit herkömmlichen Waschmitteln gereinigt und durch Kochen bis 90°C und mit chlorhaltigen bzw. formalinhaltigen Produkten desinfiziert werden; keine Lösungsmittel verwenden. Der Schutz kann auch durch Einweichen während ca. 15 Minuten in einer Lösung aus BACTINYL oder einem ähnlichen Produkt gereinigt und desinfiziert werden. Die Matratze sauber und trocken lagern.



HÖCHSTGEWICHT FÜR BENUTZER

Siehe Tabelle am Dokumentenende.

4. ESPAÑOL

Acaba Ud. de adquirir un producto INVACARE®. Nuestros productos han sido diseñados y fabricados de acuerdo con las más estrictas normas de calidad y seguridad y se ajustan a las directivas europeas (MDD 93/42/EEC). Están garantizados por un año. No obstante, algunos productos disponen de una garantía más extensa; consulte con su distribuidor.

Es imprescindible observar las siguientes indicaciones de utilización y mantenimiento:

- Antes de cualquier utilización, compruebe que el producto le haya sido entregado en perfecto estado.
- Póngase en contacto con el vendedor si tiene dudas respecto a las limitaciones de uso, al ajuste o al mantenimiento del producto.
- No exceda el peso máximo de usuario  o el peso máximo de carga  indicado en la etiqueta del producto.
- Procure siempre que el producto se adapte a sus necesidades. En caso de duda, consulte con un profesional de la salud.
- Haga sustituir inmediatamente las piezas gastadas, dañadas o que falten.
- No deje o almacene el producto en el exterior.
- Compruebe periódicamente la estabilidad y rigidez del producto, y en su caso el correcto ajuste de los tornillos y el estado de las conteras de goma.
- Por razones de higiene, el uso de cojines y colchones se reservará a una sola persona.
- La primera pauta para prevenir las escaras consiste en cambiar los puntos de apoyo del cuerpo (con la mayor frecuencia posible en el caso de los cojines, como mínimo cada 3 horas en el de los colchones) para limitar la compresión demasiado prolongada de los vasos sanguíneos por las protuberancias óseas y para permitir la irrigación de los tejidos.

COJINES ANTIESCARAS C300T40 – C300T44 - C333T40 - C333T43 - C333T45 Y FUNDAS C333-00001 - C333-00002

- Los cojines antiescaras son eficaces para usuarios de peso comprendido entre 40 y 100 kg.
- Para conseguir una buena prevención, el cojín debe renovarse al cabo de un año de utilización.
- C333: Deslice el cojín en su funda, con la parte antideslizante debajo.

Conservación

Lave la funda con un detergente líquido de pH neutro y desinfecte con alcohol de quemar diluido en agua (proporción 1 a 3). Deje secar al aire libre a una temperatura de 50 °C máximo. El almacenaje se efectuará con el cojín plano entre 0 y 40 °C.

COLCHÓN GAUFRIER L880 Y L883 Y PROTECTOR L881

- Los colchones son eficaces para usuarios de peso comprendido entre 40 y 100 kg.
- Para conservar su eficacia, el sobrecolchón debe cubrirse con un protector y una sábana, que no deberán introducirse debajo del colchón de forma excesivamente prieta.

Colchón Gaufrrier multidensidad L883

El colchón está formado por un zócalo de color verde y 9 módulos amovibles que deben colocarse del modo siguiente:

- Beige: cabecera (tacos flexibles y confortables).
- Amarillo: espuma muy firme. Tacos situados a nivel de los puntos de apoyo del cuerpo, o sea nalgas y talones (zona de prevención de las escaras).
- Rosa : pierna y espalda (tacos semifirmes).

Conservación

Limpie el colchón con un paño limpio y agua jabonosa y a continuación séquelo con una toalla absorbente. La protección analérgica puede limpiarse con productos corrientes para la colada y desinfectarse mediante ebullición hasta 90°, y con productos a base de cloro o formol; no utilice disolventes. La protección también puede limpiarse y desinfectarse sumergiéndola en una solución de BACTINYL o similar durante aproximadamente 15 min. Almacene el colchón en un lugar limpio y seco.



PESO MÁXIMO USUARIO

Consulte la tabla al final del documento.

5. ITALIANO

Complimenti per l'acquisto di un prodotto INVACARE®. I nostri prodotti sono progettati e fabbricati secondo le norme di qualità e di sicurezza più severe e sono conformi alle direttive europee (MDD 93/42/EEC). Sono garantiti un anno. Certi prodotti dispongono di una garanzia più importante; consultare il vostro rivenditore.

E' di primaria importanza rispettare le istruzioni per l'uso e manutenzione seguenti:

- Verificare che il prodotto vi è stato consegnato in perfetto stato prima di qualsiasi utilizzazione.
- In caso di dubbio riguardante le restrizioni di utilizzazione, la regolazione o la manutenzione del prodotto, contattare il rivenditore.
- Non superare il peso massimo utilizzatore  o il peso di carico massimo  indicato sull'etichetta del prodotto.
- Fare sempre attenzione che il prodotto sia adatto ai vostri bisogni. In caso di dubbio, consultare un medico.
- I pezzi usati, danneggiati o mancanti dovranno essere immediatamente sostituiti da un tecnico autorizzato.
- Non lasciare o conservare il prodotto all'esterno.
- Verificare periodicamente la stabilità e la rigidità del prodotto e se necessario il corretto serraggio delle viti nonché lo stato dei puntali in gomma.
- Per delle ragioni igieniche, l'uso dei cuscini e materassi sarà riservato ad una sola persona.
- La principale prevenzione delle piaghe da decubito consiste a cambiare i punti d'appoggio del corpo (il più spesso possibile per i cuscini, almeno ogni 3 ore per i materassi) allo scopo di limitare la compressione troppo prolungata dei vasi rispetto alle sporgenze ossee e per permettere l'irrigazione dei tessuti.

CUSCINI C300T40 – C300T44 - C333T40 - C333T43 - C333T45 E FEDERE C333-00001 - C333-00002

- Il cuscino mantiene inalterate le sue caratteristiche sopportando pesi non superiori a 140 Kg.
- Dopo un anno di utilizzazione, è necessario rinnovare il cuscino per conservare una buona prevenzione.
- C333: Fare scivolare il cuscino nella sua federa, con la parte anticivolo nella parte inferiore.

Pulitura

Lavare la superficie del cuscino con un detergente liquido con pH neutro e disinfettare con dell'alcool denaturato diluito nell'acqua (rapporto 1 a 3). Lasciare asciugare ad una temperatura di 50 °C massimo. La conservazione sarà effettuata in piano tra 0 e 40 °C evitando fonti di calore diretto (raggi solari). La fodera è lavabili in lavatrice a 30°.

MATERASSO A RILIEVI L880 E L883 E TRAVERSA DI PROTEZIONE L881

- I materassi sono efficaci per degli utilizzatori il cui peso è compreso tra 40 e 100 kg.
- Per mantenere la sua efficienza, il coprimaterasso deve essere ricoperto da una traversa di protezione e da un lenzuolo rincalzati non molto stretti.

Materasso multidensità L883

Il materasso è composto da uno zoccolo di colore verde e da 9 moduli asportabili da posizionare nella maniera seguente:

- Beige : testa (tacche morbide e confortevoli).
- Giallo : spugna molto rigida. Tacche posizionate al livello dei punti d'appoggio del corpo e cioè natiche e talloni (zona di prevenzione delle piaghe da decubito).
- Rosa : gambe e schiena (tacche semirigide).

Pulitura



Pulire il materasso con un panno pulito e dell'acqua con sapone poi asciugare con un asciugamano a spugna assorbente. La protezione antiallergica può essere pulita con dei normali prodotti da bucato e disinfettata tramite ebollizione fino a 90° e con dei prodotti clorati o formati; non utilizzare dei solventi. La protezione può anche essere pulita e disinfettata tramite immersione in una soluzione di BACTINYL o simili per 15 mn circa. Conservare il materasso in un posto pulito ed asciutto.

PESO MASSIMO UTILIZZATORE

Vedere tabella alla fine del documento.

6. NEDERLANDS

U heeft zojuist een product INVACARE® gekocht. Onze producten worden ontworpen en gefabriceerd volgens de strengste kwaliteit- en veiligheidsnormen en voldoen aan de Europese richtlijnen (MDD 93/42/EEC). Zij hebben een garantie van één jaar. Voor sommige producten geldt een langere garantie: raadpleeg uw leverancier. **U moet zich aan de volgende regels betreffende gebruik en onderhoud houden:**

- U controleert dat het product u in perfecte staat geleverd is, voor u het gaat gebruiken.
- Als u twijfelt over de gebruiksbepalingen, de instelling of het onderhoud van het product, neemt u contact op met uw leverancier.
- U moet zich houden aan het maximumgewicht gebruiker  of de maximale belasting  dat op het etiket van het product staat.
- U moet er altijd voor zorgen dat het product is aangepast aan uw behoeften. Als u twijfelt, neemt u contact op met een dokter.
- U moet versleten, beschadigde of ontbrekende onderdelen onmiddellijk laten vervangen door een erkende reparateur.
- U mag het product niet buiten laten of opslaan.
- U moet regelmatig controleren dat het product nog stabiel en stevig is, dat de eventuele schroeven goed aangedraaid zijn en dat de plastic dopjes in goede staat verkeren.
- Voor de hygiëne, mogen de kussens en de matras maar door één persoon worden gebruikt.
- Om doorliggen te voorkomen met men ten eerste de steunpunten van het lichaam afwisselen (zo vaak mogelijk voor de kussens, minstens elke 3 uur voor de matras) om te lange samendrukking van de bloedvaten rond de botten te beperken en de weefsels te ontlasten.

KUSSENS C300T40 – C300T44 - C333T40 - C333T43 - C333T45 EN HOEZEN C333-00001 - C333-00002

- De kussens kunnen gebruikt worden voor personen met een gewicht van 40 tot 100 kg.
- Na een jaar gebruik, moet het kussen vervangen worden om een goede preventie te verzekeren.
- C333: het kussen inde hoes schuiven, met het antislip gedeelte aan de onderkant.

Onderhoud

De hoes wassen met een vloeibaar wasmiddel met een neutrale pH en ontsmetten met gedatureerd alcohol vermengd met water (verhouding 1 op 3). In de open lucht laten drogen bij een temperatuur van maximaal 50°C. Plat opbergen tussen 0 en 40°C.

WAFELMATRAS L880 EN L883 EN BEDZEIL L881

- De matrassen kunnen gebruikt worden voor personen met een gewicht van 40 tot 100 kg.
- Om efficiënt te blijven, moet de matrasbeschermer bedekt worden met een bedzeil en een laken dat niet wordt strakgetrokken.

Meervoudige matras L883

De matras bestaat uit een groene sokkel en 9 afneembare modules die als volgt geplaatst moeten worden:

- Beige: hoofd (soepele en comfortabele blokjes).
- Geel: zeer hard schuimrubber. Deze blokjes komen onder de steunpunten van het lichaam, d.w.z. de billen en de hielen (waar doorliggen voorkomen moet worden).
- Roze: benen en rug (halfharde blokjes).

Onderhoud

De matrassen schoonmaken met een schoon doekje en zeepwater en drogen met een absorberende bandhanddoek. De niet-allergische bescherming kan schoongemaakt worden met traditionele wasmiddelen en ontsmet worden door te koken op 90° met gechloreerde of formaleine producten. Geen oplosmiddelen gebruiken. De bescherming kan ook gereinigd en ontsmet worden door hem ongeveer 15 minuten in een oplossing met BACTYNIL of een gelijksoortig product te laten weken. De matras op een schone droge plaats opbergen.



MAXIMUMGEWICHT GEBRUIKER

Zie tabel aan het einde van het document.

7. PORTUGUÊS

Acaba de adquirir um produto INVACARE®. Os nossos produtos são concebidos e fabricados segundo as normas de qualidade e de segurança mais severas e estão conformes às directivas europeias (MDD 93/42/EEC). São garantidos um ano. No entanto, alguns produtos dispõem duma garantia mais importante; consultar o seu revendedor.

É imperativo respeitar as seguintes indicações de utilização e de limpeza:

- Verificar se o produto que lhe foi entregue está em perfeito estado antes de qualquer utilização.
- Em caso de dúvida respeitante às restrições de utilização, à regulação ou à manutenção do produto, contactar o revendedor.
- Não ultrapassar o peso máximo utilizador  ou o peso de carga máximo  indicado na etiqueta do produto.
- Preste bem atenção para que o produto seja adaptado às suas necessidades. Em caso de dúvida, consultar um profissional de saúde.
- As peças usadas, danificadas ou que faltam deverão ser imediatamente substituídas por um reparador aprovado.
- Não deixar ou armazenar o produto no exterior.
- Verificar periodicamente a estabilidade e a rigidez do produto e em caso de necessidade o aperto correcto dos parafusos bem como o estado das extremidades de borracha.
- Por razões de higiene, o uso de almofadas e colchões será reservado a uma única pessoa.
- A primeira prevenção da escara consiste em mudar os pontos de apoio do corpo (o mais frequentemente possível para as almofadas, ao menos todas as 3 horas para os colchões) para limitar a compressão demasiado prolongada dos vasos sanguíneos em relação às saliências ósseas e para permitir a irrigação dos tecidos.

ALMOFADAS C300T40 – C300T44 - C333T40 - C333T43 - C333T45 et Housses C333-00001 - C333-00002

- As almofadas são eficazes para os utilizadores cujo peso é compreendido entre 40 e 100 kg.
- Após um ano de utilização, é necessário renovar a almofada para conservar uma boa prevenção.
- C333: Deslizar a almofada no seu resguardo, parte antiderrapante sobre o avesso.

Limpeza

Lavar o resguardo com um detergente, líquido com um pH neutro e desinfectar com álcool desnatado diluído em água (relação 1 para 3). Secar ao ar livre a uma temperatura de 50 °C máximo. A armazenagem efectua-se na horizontal entre 0 e 40 °C.

COLCHÃO “GAUFRIER” L880 E L883 E RESGUARDO L881

- Os colchões são eficazes para os utilizadores cujo peso é compreendido entre 40 e 100 kg.
- Para guardar a sua eficácia, o colchão deve ser recoberto com um resguardo e com um lençol que não será metido nas bordas para dentro.

Colchão multidensidade L883

O colchão é composto duma base de cor verde e de 9 módulos amovíveis a posicionar da seguinte maneira:

- Bege: cabeça (contactos macios e confortáveis).
- Amarelo: esponja muito dura. Contactos posicionados ao nível dos pontos de apoio do corpo, a saber nádegas e calcanhares (zona de prevenção das escaras).
- Cor de rosa: pernas e costas (contactos meio-duros).

Limpeza

Limpar o colchão com um pano limpo e com água e sabão depois secar com um turco absorvente. A protecção analérgica pode ser limpa com produtos de limpeza clássicos e desinfectada por ebulição até 90° e com produtos com cloro ou formol; não utilizar solventes. A protecção pode também ser limpa e desinfectada por meio de imersão numa solução de BACTINYL ou similar durante 15 mm aproximadamente. Armazenar o colchão num local limpo e seco.



PESO MÁXIMO UTILIZADOR

Ver o quadro no fim do documento.

8. SVENSKA

Du har nyss köpt en produkt från INVACARE®. Våra produkter är utformade och tillverkade enligt stränga kvalitets- och säkerhetsstandarder och överensstämmer med europeiska direktiv (MDD 93/42/EEG). De har ett års garanti. Vissa produkter har emellertid en längre garanti – rådfråga din återförsäljare.

Det är viktigt att du följer följande användnings- och underhållsanvisningar:

- Kontrollera att produkten som du har fått är i gott skick innan du använder den.
- Kontakta återförsäljaren om du är tveksam om produktens användningsrestriktioner, reglering eller underhåll.
- Överskrid inte den maximala brukarvikten  eller den maximala belastningsvikten  som anges på produktens etikett.
- Se alltid till att produkten är anpassad till dina behov. Rådfråga yrkesverksamma inom sjuk- och hälsovård om du är tveksam.
- Delar som är utslitna, skadade eller saknas måste omedelbart bytas ut av en behörig reparatör.
- Lämnna inte och förvara inte produkten utomhus.
- Kontrollera med jämna mellanrum produktens stabilitet och stelhett och, vid behov, att skruvarna är åtdragna samt att rörändarna i gummi är i gott skick.
- Av hygienskal får dynor och madrasser endast användas av en enda person.
- Den första förebyggande åtgärden mot trycksår består i att ändra kroppens belastningspunkter (så ofta som möjligt på dynor och minst var tredje timme på madrasser) så att blodkärlen inte komprimeras för länge av utskjutande ben och blod tillåts cirkulera i vävnaderna.

DYNORNA C300T40, C300T44, C333T40, C333T43 OCH C333T45 SAMT SKYDDSOVERDRAGET C333-00001 OCH C333-00002

- Dynorna är avsedda för brukare som väger mellan 40 och 100 kg.
- Efter ett års användning är det nödvändigt att byta ut dynan för att den förebyggande effekten ska bevaras.
- C333: Stoppa in dynan i överdraget med den glidsäkra sidan undertill.

Underhåll

Tvätta överdraget med ett flytande tvättmedel som har neutralt pH och desinfektera med denaturerad sprit utspädd i vatten (1 del sprit och 3 delar vatten). Torka i fria luften vid en temperatur på max 50 °C. Förvaras plant mellan 0 och 40 °C.

VÅGIG MADRASS L880 OCH L883 SAMT DRAGLAKEN L881

- Dynorna är avsedda för brukare som väger mellan 40 och 100 kg.
- Bäddmadrassen måste täckas med ett draglakan och ett lakan utan resår för att bevara sin effektivitet.

Madras multidensitet L883

Madrasen består av en grön sockel och nio avtagbara moduler som ställs in på följande sätt:

- Beige: huvud (mjuka och bekväma celler)
- Gul: mycket fast skum. Cellerna är placerade under kroppens belastningspunkter, det vill säga stjärt och hälar (för att förebygga trycksår).
- Rosa: ben och rygg (halvfasta celler)

Underhåll



Rengör madrassen med en ren trasa och tvålsvatten. Torka sedan med en absorberande frottéhandduk. Det allergitestade skyddsöverdraget kan tvättas med ett vanligt tvättmedel och desinfekteras genom kokning upp till 90° samt med klor- eller formalinprodukter - använd inte lösningsmedel. Skyddsöverdraget kan också tvättas och desinfekteras genom blötläggning i en Bactinyl-lösning, eller liknande, i ungefär 15 minuter. Förvara madrassen på en ren och torr plats.

MAXIMAL BRUKARVIKT

Se tabell i slutet av dokumentet.

9. DANSK

Du har netop købt et produkt fra INVACARE®. Vore produkter er designet og produceret i henhold til de strengeste kvalitets- og sikkerhedsnormer og er i overensstemmelse med EU-direktiverne (MDD 93/42/EF). Produkterne er dækket af et års garanti. Visse af vore produkter er dog dækket af en længere garanti. Kontakt forhandleren for yderligere oplysninger. **Det er påkrævet, at følgende anvisninger for brug og vedligeholdelse overholdes:**

- Kontroller, at det leverede produkt er i perfekt stand, før det tages i brug.
- Kontakt forhandleren, hvis du er i tvivl om eventuelle begrænsninger for brug, indstilling eller vedligeholdelse af produktet.
- Den maksimale brugervægt  og den maksimale belastning  der er anført på produktetiketten, må ikke overskrides.
- Kontroller altid omhyggeligt, at det pågældende produkt opfylder dine krav og behov. Kontakt en fagperson inden for sundhedsvæsenet, hvis du er i tvivl.
- Alle slidte, beskadigede og manglende dele skal udskiftes med det samme af en autoriseret reparatør.
- Efterlad og opbevar ikke produktet udendørs.
- Kontroller med regelmæssige mellemrum, at produktet er stabilt og korrekt afstivet, og efterse eventuelt, at skruerne er korrekt tilspændte, og at gummimufferne er i sikker stand.
- Af hygiejniske årsager bør brugen af puder og madras være forbeholdt en enkelt person.
- Med henblik på at forebygge liggesår skal kroppens understøtningpunkter ændres så ofte som muligt hvad angår puderne og mindst en gang hver 3. time hvad angår madrassen for at begrænse sammentrykning af karrene ud for knoglerne og for at give mulighed for irrigation af vævene.

PUDER C300T40 – C300T44 - C333T40 - C333T43 - C333T45 OG BETRÆK C333-00001 - C333-00002

- Puderne er beregnet til brugere med en vægt på mellem 40 og 100 kg.
- Efter et års brug skal pudene udskiftes, for at den kan bevare sin effektivitet.
- C333: Læg puden ind i betrækket med den skridsikre side nederst.

VEDLIGEHOLDELSE

Vask betrækket med et flydende vaskemiddel med neutral pH-værdi, og desinficer med denatureret sprit, der er opløst i vand (i forholdet 1 til 3). Lad puden tørre i fri luft ved en temperatur på maksimum 50 °C. Pudene skal opbevares fladtliggende ved en temperatur på mellem 0 og 40°C.

VAFLET MADRAS L880 OG L883 OG STIKLAGEN L881

- Madrasserne er beregnet til brugere med en vægt på mellem 40 og 100 kg.
- Rulle madrassen skal dækkes med et stiklagen og et lagen, hvor kanterne ikke er strammet, for at den kan bevare sin effektivitet.

Multidensitetsmadras L883

Madrasen består af en grøn sokkel og 9 aftagelige moduler, der skal placeres på følgende måde:

- Beige: Hoved (bløde og komfortable kontaktstykker).

- Gul: Meget fast skumgummi. Kontaktstykkerne skal placeres under kroppens understøtningspunkter, dvs. bagdel og hæl (forebyggelse af liggesår).
- Rosa: Ben og ryg (halvfaste kontaktstykker).

VEDLIGEHOOLDSE

Rengør madrassen med en ren klud og sæbevand, og tør med et absorberende håndklæde. Den allergivenlige beskyttelse kan renses med almindelige vaskemidler og desinficeres ved kogning op til 90° med tilsætning af klorholdige eller formolholdige midler. Brug ikke opløsningsmidler. Beskyttelsen kan også rengøres og desinficeres ved iblødning i en BACTINYL-opløsning eller lignende i ca. 15 min. Opbevar madrassen på et tørt og rent sted.



MAKSIMAL BRUGERVÆGT

Se skemaet sidst i dokumentet.

10. SUOMI

Olet hankkinut INVACARE® -tuotteen. Tuotteemme on suunniteltu ja valmistettu kaikkein tiukimpien laatu- ja turvallisuusstandardien mukaisesti ja ne ovat eurooppalaisten direktiivien (MDD 93/42/ETY) mukaisia. Tuotteiden takuu aika on yksi vuosi. Joillakin tuotteilla on kuitenkin pidempi takuu aika. Kysy lisätietoja jälleenmyyjältä.

Noudata ehdottomasti seuraavia käyttö- ja kunnossapito-ohjeita:

- Tarkista tuotteen virheettomuus ennen sen käyttöä.
- Jos sinulla on kysyttävää tuotteen käyttörajoituksista, säädöistä tai kunnossapidosta, ota yhteys jälleenmyyjään.
- Älä ylitä käyttäjän painorajoitusta  tai tuotteen etikettiin merkittyä enimmäiskuormitusta .
- Varmista aina, että tuote vastaa tarpeitasi. Jos sinulla on kysyttävää, ota yhteys terveydenhoitoalan ammattilaiseen.
- Valtuutetun korjaajan on vaihdettava kuluneet, vahingoittuneet tai puuttuvat osat välittömästi.
- Älä jätä tuotetta ulos tai säilytä sitä ulkona.
- Varmista säännöllisesti tuotteen tukevuus ja lujuus ja tarvittaessa ruuvien kunnollinen kiinnitys sekä kumiholkkien kunto.
- Tyyntyä ja patjoja saa käyttää vain sama henkilö hygieniasyiden takia.
- Makuuhaavojen ehkäisemiseksi on vaihdettava vartalon painopisteitä (tyynyissä mahdollisimman usein ja patjoissa vähintään kolmen tunnin välein), jotta vältetään verisuonten liiallinen puristus luiden kohoumien takia ja veri kulkisi kudoksissa vapaasti.

TYNYNYT C300T40 – C300T44 – C333T40 – C333T43 – C333T45 JA TYNYNYNPÄÄLLISET C333-00001 – C333-00002

- Tyyny on tarkoitettu 40 - 100 kg:n painoisille henkilöille.
- Vaihda tyyny vuoden käytön jälkeen.
- C333: Liu'uta tyyny päällisen sisään siten, että liuuestopinta on alapuolella.

Kunnossapito

Pese päällinen ph-arvoltaan neutraalilla nestemäisellä pesuaineella ja desinfioi veteen sekoitetulla denaturoidulla alkoholilla (sekoitussuhde 1/3). Anna kuivua huoneenlämmössä enintään 50 °C lämpötilassa. Säilytä päällinen tasaisella alustalla (0 – 40 °C).

ONTELOPATJAT L880 JA L883 JA SUOJALAKANA L881

- Patjat on tarkoitettu 40 - 100 kg:n painoisille henkilöille.
- Jotta päällyspatja säilyttäisi tehokkuutensa, on sen päälle vedettävä suojalakana ja reununukseton, kireä lakana.

Monitiheyspatja L883

Patja koostuu vihreästä jalustasta ja yhdeksästä irrotettavasta lokerosta, jotka asetetaan seuraavasti:

- Beige: pää (joustavat ja miellyttävät kosketuspinnat).
- Keltainen: hyvin tiukka vaahtomateriaali. Kosketuspinnat sijaitsevat vartalon painokohdissa eli takapuolen ja kantapäiden kohdalla (makuuhaavojen ehkäisy).
- Ruusunpunainen: jalat ja selkä (tiivit kosketuspinnat).

Kunnossapito



Puhdista patja puhtaalla kankaalla ja saippuavedellä. Kuivaa imukykyisellä pyyhkeellä. Voit pestä allergiaa ehkäisevän suojuksen tavallisilla konepesuaineilla ja desinfioida sen kiehuvaassa vedessä enintään 90° lämpötilassa klooria tai formaldehydiä sisältävillä tuotteilla. Älä käytä liuottimia. Suojuksen voi myös puhdistaa ja desinfioida liuottamalla sitä BACTINYL-liuoksessa tai vastaavassa noin 15 minuuttia. Säilytä patja puhtaassa ja kuivassa paikassa.

KÄYTTÄJÄN PAINORAJOITUS

Katso käyttöohjeen lopussa olevaa taulukkoa.

11. NORSK

Du har nå blitt eier av et INVACARE®-produkt. Våre produkter er designet og fabrikkert ifølge de aller strengeste kvalitets- og sikkerhetsstandarder, og de er i overensstemmelse med det europeiske direktivet (MDD 93/42/EEC). De har ett års garanti. Imidlertid har enkelte produkter lengre garanti. Vennligst ta kontakt med din forhandler. **Det er absolutt nødvendig å overholde følgende bruks- og vedlikeholdsinstruksjoner:**

- Kontroller at produktet er levert i god stand før det tas i bruk.
- I tilfelle tvil angående produktets bruksrestriksjoner, justering eller vedlikehold, vennligst ta kontakt med din forhandler.
- Ikke overskrid maksimumsvekt for bruker  eller maksimums-lastvekt  som angis på produktets etikett.
- Pass alltid på at produktet er tilpasset dine behov. I tilfelle tvil, ta kontakt med en person med helsefaglig utdanning.
- Brukte, skadede eller manglende deler skal øyeblikkelig skiftes ut av godkjent reparatør.
- Produktet skal ikke oppbevares eller lagres utendørs.
- Kontroller produktets stabilitet og rigiditet regelmessig, og eventuelt at skruene er skikkelig skrudd til og gummiendestykkenes forfatning.
- Av hygieniske grunner skal puter og madrasser bare brukes av en person.
- Den viktigste måten å forebygge liggesår består i å utføre trykkavlastning (oftest mulig når det gjelder putene, minst hver 3. time for madrassene) for å begrense forlenget trykk på blodkarene i forhold til benknoker og for ikke å hindre blodsirkulasjonen i venene.

PUTER C300T40 – C300T44 – C333T40 – C333T43 – C333T45 OG PUTEVAR C333-00001 – C333-00002

- Putene har god virkning for brukere som veier mellom 40 og 100 kg.
- Puten må fornyes etter ett års bruk for å beholde sin beskyttende funksjon.
- C333: Sett puten inn i putevaret med antiglidesiden på ned.

Vedlikehold

Vask putevaret med et flytende rensmiddel med nøytral pH-verdi og desinfiser med denaturert alkohol uttynnet i vann (1 del alkohol for 3 deler vann). Henges til tork i maksimum 50 °C. Det skal lagres flatt mellom 0 og 40 °C.

VAFFELMADRASS L880 OG L883 OG STIKKLAKEN L881

- Madrassene har god virkning for brukere som veier mellom 40 og 100 kg.
- For at den skal beholde sin virkning, skal overmadrassen dekket med et stikkklaken og et laken som ikke skal legges stramt på.

Madrass med flere fasthetsgrader L883

Madrassen består av en grønn sokkel og 9 avtakbare moduler som skal plasseres slik:


- Beige: hode (myke og behagelige kanaler).
- Gul: Veldig fast skum. Kanalene er plassert ved kroppens trykkavlastningssteder, dvs. under bak og hæler (områder hvor man må forebygge liggesår).
- Rosa: legg og rygg (halvveis lukkede kanaler).

Vedlikehold

Gjør ren madrassen med en ren klud og såpevann, og tørk den deretter med en absorberende frottéhåndduk. Det anallergiske beskyttelsestrekket kan vaskes med vanlige vaskemidler og desinfiseres ved koking opptil 90° og med klorerte eller formolbehandlere produkter. Ikke bruk løsemidler. Beskyttelsestrekket kan også rengjøres og desinfiseres ved å legge det i bløt i en BACTINYL-oppløsning eller lignende i ca. 15 min. Madrassen skal oppbevares på et rent og tørt sted.

BRUKERENS MAKSIMUMSVEKT

Se tabell til slutt i dokumentet.

	 (kg)
C300T40 - C300T44 - C333T40 - C333T43 - C333T45 - L880 - L883	100